

Inhaltsverzeichnis I Vsebina

<i>Michael Petrowitsch</i>	
Zum Geleit	6
Spreme besede	7
<i>Nika Mahne</i>	
Schicksal einer Zwangsarbeiterin	9
Ein verhängnisvoller Morgen	
Usoda prisilne delavke	17
Usodno jutro	
Zur Autorin – O avtorici Nika Mahne	22
<i>Michaela Strapatsas & Waltraud Stoiser</i>	
Region der Vielfalt – Regija raznolikosti.	25
Erhebung der österreichisch-slowenischen Aktivitäten an steirischen Schulen in der Grenzregion	
Regija raznolikosti – Region der Vielfalt	53
Anketa o avstrijsko-slovenskih aktivnostih na šolah avstrijske Štajerske iz obmejne regije	
<i>Ernestine Scheucher</i>	
Mi se imamo radi – Wir haben uns gern	83
Feriensprachwoche in Piran	
Mi se imamo radi – Wir haben uns gern	87
Počitniški jezikovni teden v Piranu	
Zur Autorin – O avtorici Ernestine Scheucher	89
<i>Maria Hirz & Brigitte Wutej</i>	
SchülerInnen in Wien und Fiesa.	91
Ein grenzüberschreitendes Schulprojekt	
Učenci na Dunaju in v Fiesi	95
Prekomejni šolski projekt	
Zu den Autorinnen – O avtoricah	
Maria Hirz & Brigitte Wutej	97
<i>Sonja Novak Lukanovič</i>	
Die Perzeption der kulturellen und sprachlichen Vielfalt in Grenzgebieten	99
Standpunkt und Sprachkenntnis der Nachbarn in Grenzgebieten	
Percepcija kulturne in jezikovne raznolikosti v obmejnih območjih	111
Stališče in znanje jezika soseda v obmejnih področjih	
Zur Autorin – O avtorici Sonja Novak Lukanovič	119
<i>Tina Babovec</i>	
Mutter – Heimat – Gott	121
Das weibliche Prinzip in der slowenischen Nationalideologie in Kärnten	
Mati – Domovina – Bog	127
Ženski princip v slovenski nacionalni ideologiji na Koroškem	
Zur Autorin – O avtorici Tina Babovec	131
<i>Vera Klopčič</i>	
Der pannonische Raum und die Menschen an zwei Dreiländerecken	133
Bericht einer wissenschaftlichen Konferenz in Murska Sobota vom 9. bis 11. November 2007	
Panonski prostor in ljudje ob dveh tromejah	139
Znanstveni posvet, Murska Sobota 9.–11. november 2007	
Zur Autorin – O avtorici Vera Klopčič	143
<i>Franc Kuzmič</i>	
Zwei beinahe unbekannte Landsleute.	145
Der Dichter und Übersetzer Andrej Gutman und der Stenograf Ivan Vinkovič	
Dva skoraj neznana rojaka	149
Pesnik in prevajalec Andrej Gutman in stenograf Ivan Vinkovič	
<i>Franc Kuzmič</i>	
Murska Sobota im Spiegel der Zeit	153
Auf Grund von Fotografien	
Murska Sobota skozi čas	159
Na podlagi fotografij	
Zum Autor – O avtorju Franc Kuzmič	163
<i>Gábor Ruda</i>	
Mittelalterliche Kirchen in Nordungarn	165
Eine Entdeckungsreise	
Srednjeveške cerkve na severnem Madžarskem	173
Raziskovalno potovanje	
Zum Autor – O avtorju Gábor Ruda	179
<i>Fabian Wallmüller</i>	
Jedes Gebäude zählt	181
Neue Architektur in Slowenien	
Vsaka stavba šteje	189
Nova arhitektura v Sloveniji	
Zum Autor – O avtorju Fabian Wallmüller	195
<i>August Jost, Richarda Kölbl, Franz Mally</i>	
Die Österreichisch-Slowenische Handelskammer	197
Ein Ansprechpartner in Wirtschaftsfragen	
Avstrijsko-slovenska trgovinska zbornica	203
Partner za gospodarska vprašanja	
Zum Autor – O avtorju Fabian Wallmüller	195
<i>Martina Kert & Gerhard Karl Lieb</i>	
Nützt die EU den ethnischen Minderheiten?	207
Eine empirische Fallstudie über die Kärntner Sloweninnen und Slowenen in INTERREG III A-Projekten	
Koristi EU za etnične manjšine?	215
Empirična analiza primera koroških Slovencev pri projektih INTERREG IIIA	
Zu den Autoren – O avtorjih	
Martina Kert & Gerhard Karl Lieb	220

<i>Mitja Ferenc</i>	
Verborgene Grabstätte Maribor	223
Der Wald Tezenski Gozd	
Prikirto grobišče Maribor	243
Tezenski gozd	
Zum Autor – O avtorju Mitja Ferenc	251
<i>Mirjam Polzer-Srienz</i>	
Die Kärntner SlowenInnen und die Frage des Pluralismus	253
Eine Analyse	
Pluralizem in koroški Slovenci v kontekstu politične participacije.	259
Analiza	
Zur Autorin – O avtorici Mirjam Polzer-Srienz	262
<i>Mitja Velikonja</i>	
Rote Schatten	265
Nostalgie nach dem Sozialismus als Element des kulturellen Pluralismus in der slowenischen Transition	
Rdeče sence	277
Nostalgijska po socializmu kot element kulturnega pluralizma v slovenski tranziciji	
Zum Autor – O avtorju Mitja Velikonja	288
<i>Joachim Hainzl</i>	
Vom Diwan in den Sattel	291
Wie der Marlboro Man den Orient besiegte	
Z divana v sedlo	295
Kako je Marlborov moški premagal Orient	
Zum Autor – O avtorju Joachim Hainzl	299
Publikationen	300
Das Vereinsjahr 2008 in Bildern – Društveno leto 2008 v slikah	309

Impressum

Medieninhaber:

Artikel VII-Kulturverein für Steiermark – Kulturndruštvo Člen 7 za avstrijsko Štajersko
Elisabethnergasse 34, 8020 Graz, Österreich/Avstrija
Telefon/Fax +43 (0) 316/ 77 13 83

Pavelhaus – Pavlova hiša
Laafeld/Potrna 30, 8490 Bad Radkersburg, Österreich/Avstrija
Telefon/Fax + 43 (0) 3476/ 3862
www.pavelhaus.at, pavel@mur.at

Redaktion – redakcija: Michael Petrowitsch, Susanne Weitlaner
Gestaltung, Satz & Layout – oblikovanje: Roman Klug, 2.U.S.2. /graphics solutions
Fotonachweis – fotografije: wenn nicht anders angegeben: Pavelhaus; Foto Cover: Elisabeth Arlt
kadar ni drugače navedeno: Pavlova hiša
Übersetzung – prevod: Sebastian Walcher, Daniela Kocmut, Barbara Budin, Katja Lenič Šalamun
Lektorat – lektura: Elfi Cagala, Elisabeth Arlt, Matej Klemen, Katarina Movrin

Die Beiträge in dieser Publikation spiegeln die Meinung der AutorInnen wider und müssen sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken. Stališča, izražena v prispevkih, se ne ujemajo nujno z mnenjem uredništva.

Förderer – pokrovitelj: Bundeskanzleramt der Republik Österreich,
Abteilung Volksgruppenförderung – Urad zveznega kanclerja
Republike Avstrije, oddelek za subvencioniranje etničnih skupin
Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu

ISBN 978-3-900181-40-6